

## ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ИДЕОГРАФИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ВИЗУАЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ» КАК ОБЪЕКТ СЛОВАРНОГО ОПИСАНИЯ

**Во фразеологии проявляется глубокая связь языка с жизнью, историей общества, где родилась та или иная языковая единица. Данная статья поднимает проблему визуального восприятия действительности сквозь призму фразеологических единиц. Представленный анализ семантики и компонентного состава ФЕ позволяет выявить национально-культурные особенности фразеологизмов русского языка.**

Не вызывает сомнения тот факт, что язык, являясь универсальным средством выражения человеческой мысли, обладает в то же время способностью специфически для каждого социума отражать действительность в своем семантическом строе. С помощью языка осуществляется особая форма передачи информации (культурных установок, традиций, верований, истории жизни и быта и т.д.). Являясь хранителем национальной культуры при исторической смене поколений, язык объединяет народ во времени и пространстве. Язык не существует вне культуры, которая проникает в повседневную жизнь людей, определяет своеобразие народа и обладает определенным национальным колоритом.

Фразеологические единицы в силу своей яркой национальной окрашенности, характеризуют определенные отношения к образу жизни народа, системе ценностей, всегда представляли как теоретический, так и практический интерес для ученых-лингвистов. Фразеологизмы передают ценный страноведческий материал, поскольку содержат в своем составе этнолингвистические компоненты.

Все значения ФЕ связаны с человеком, его восприятием мира и отношением к действительности. Каждый отдельно взятый субъект является носителем определенной культуры, хранителем исторического опыта нации. Поэтому, исследуя фразеологизмы, можно проследить всю историю развития человеческого общества – от зарождения традиций и обычаев до достижений в области науки, техники, политики, экономики, а также сопоставить своеобразие эволюции нескольких отдельно взятых сообществ.

Общность плана выражения фразеологизмов в разных языках может быть выявляе-

на в ходе описания семантики и грамматической природы их компонентов, а общность плана содержания – в ходе выявления межъязыковых параллелей путем фразообразовательного моделирования и тематико-идеографической систематики фразеологических единиц, вскрывающих их образно-мотивационные основы.

Общность семантики языковых единиц в разных языках обусловлена их единым внеязыковым содержанием, которое находит выражение в идеографическом словаре. Структура подобного типа словаря общечеловечна. По словам Ю.Н. Караулова, его универсальность обусловлена «принципиальной общностью разных языков как знаковых систем и общностью языкового поведения людей» [3, 269]. Следовательно, структура идеографического словаря отражает структуру объективного мира, человека и его взаимоотношений с природой. В нем нет ни одного элемента, который бы отсутствовал в объективной реальности.

Как известно, первые в истории идеографические словари создавались не в целях систематизации лексики языка, а в целях обобщения знаний об окружающей действительности на определенном этапе развития народа. Так, существуют древнекитайский, древнегреческий, древнеиндийский, арабский словари-тезаурусы. Они характеризовали макрокосм (огонь, воздух, земля, вода) и микрокосм (человек, его душа, тело, разум, эмоции).

Тезаурус – это в известной степени «отражение картины мира» в языке [3, 190]. Идеографический словарь имеет строго организованную структуру. Он включает в свой состав многочисленные идеографические поля как совокупность языковых единиц, которые выражают одну и ту же идею, один и тот же

внеязыковой феномен. Для идеографического поля можно установить ряд определенных признаков: обширность, целостность, упорядоченность, полнота, произвольность границ, непрерывность.

В каждом идеографическом поле выделяется интегральная сема – та общая идея, которая объединяет все языковые единицы в рамках одного поля. Между полями в составе идеографического словаря существуют иерархические отношения. Отдельные поля могут взаимопроникать друг в друга, другие – расчленяться внутри себя на несколько полей.

Поскольку за идеографическим полем «стоит» внеязыковая действительность, осмысливаемая человеком в виде понятий и реализованная в языковом содержании лексических единиц, то наиболее приемлемой, с нашей точки зрения, является степень абстрактности смыслов в качестве основополагающего критерия.

Нами было выделено пять идеографических полей, каждое из которых непосредственно связано с процессом восприятия субъектом объективной действительности:

1. Визуальный мир восприятия.
2. Аудиальный мир восприятия.
3. Тактильный мир действительности.
4. Обонятельный мир действительности.
5. Мир вкусовых ощущений.

Все перечисленные нами миры объединены понятием «перцептивная картина мира». Очевидно, что восприятие является непрерывной физической, психологической и умственной деятельностью человека на протяжении всей его жизнедеятельности. Для того чтобы субъект мог жить и ориентироваться в окружающей реальности, ему необходимо иметь органы чувств. Самыми важными органами, с помощью которых информация о внешней среде доходит до мозга, считаются зрение, слух, обоняние, осязание и вкусовые ощущения. Поэтому в основе каждого из пяти идеографических полей лежат названия органов перцепции: «глаза», «уши», «руки», «нос», «рот», имеющие символическую ценность для носителей разных культур и языков.

В данной работе нам представляется целесообразным подробно остановиться на одном из идеографических полей – «визуальный мир действительности».

Глаза позволяют каждому человеку не только отличать свет от тьмы, распознавать контуры предметов, но и наслаждаться многообразием красок, которые щедро дарит нам природа. Глаза различают свет и цвет и дают представление о форме предмета, его величине. Глаза улавливают световые импульсы. Более ста миллионов клеток воспринимают световые ощущения и превращают их в те предметы, которые человек видит вокруг себя.

Декарт был первым, кому удалось увидеть сетчаточное изображение. Он препарировал глаз быка, нацелил его на реальный пейзаж и исследовал перевернутое изображение этого пейзажа, спроецированное на заднюю стенку препарированного глаза. Возникли различные теоретические рассуждения о том, что человек также видит свои сетчаточные изображения, в результате чего получает косвенным образом информацию об окружающей реальности. В действительности субъект не видит сетчаточные образы, он зрительно воспринимает среду объектов, явлений и событий. Человек видит все вокруг себя, собирая информацию, доступную его глазу благодаря освещению.

Зрительное восприятие отличается от других видов чувственного восприятия тем, что представляет собой активное познание реальности. «Зрительное восприятие отличается от процессов, происходящих в фотоаппарате, тем, что оно представляет собой активное исследование и изучение окружающего мира, воспринимаемого объекта, а не его регистрацию» [4, 75]. Из всей совокупности процессов построения зрительного образа самым простым является процесс восприятия цвета, который может сводиться к оценке светлоты, или видимой яркости, цветового тона, или собственно цвета, насыщенности как показателя отличия цвета от серого равной с ним светлоты. При этом основные механизмы цветового восприятия имеют врожденный характер и реализуются за счет структур, локализованных на уровне подкорковых образований мозга. Более филогенетически поздними являются механизмы зрительного восприятия пространства, в которых происходит интеграция соответствующей информации о пространстве, полученной также от слуховой, вестибулярной, кожно-мышечной сенсорных систем. В пространственном зрении выделяются две груп-

пы перцептивных операций, обеспечивающих константное восприятие. Одни позволяют оценить удаленность объектов на основе бинокулярного и монокулярного параллакса движения. Другие определяют направление. Пространственное восприятие в основном обеспечивается врожденными факторами, но его окончательное формирование происходит в процессе жизненного опыта, практических действий с предметами. Более сложными операциями зрительного восприятия являются операции восприятия формы, которые как в филогенезе, так и в онтогенезе формируются достаточно поздно. В основе восприятия пространственных группировок находится объединение однотипных элементов, расположенных в достаточно узком поле зрения.

Для человека зрение является доминантной, наиболее важной сенсорной системой. На биологическом уровне это подтверждается тем, что в обработке визуальной информации участвует примерно половина коры головного мозга.

*Глаз вернее уха* [2, 47];

*Лучше один раз увидеть, чем один раз услышать* [2, 236];

*Зрение надежнее, чем слух* [1, 29];

*Не верь ушам, верь очам!* [2, 156].

По наличию сем в исследуемых нами фразеологизмах были выделены следующие семантические классы:

#### **Характеристика человека**

1. бревно в глазах;
2. вырви глаз;
3. верный глаз;
4. острый глаз.

#### **Социальная характеристика человека**

1. свой глаз;
2. хозяйский глаз;
3. худой глаз.

#### **Манера, характер поведения**

1. не в бровь, а в глаз;
2. бросать пыль в глаза;
3. в оба глаза;
4. глядеть глазами;
5. имей глаза;
6. показываться на глаза.

#### **Физические действия, физическое восприятие**

1. вылупить глаза;
2. не выпускать из глаз;
3. вытаращить глаза;

4. закрыть глаза навеки;
5. лупить глаза;
6. наострить глаз;
7. обмозолить все глаза;
8. не отнимать глаз;
9. поднимать глаза;
10. пощупать глазами;
11. продавать свои глаза;
12. не спускать глаз.

#### **Физическое состояние**

1. глаза повывлазили;
2. на глаза;
3. из глаза на глаз;
4. по-за глазам;
5. невооруженным глазом;
6. ночь ночью в глазах.

#### **Интеллектуальные действия, интеллектуальная характеристика**

1. взирать другими глазами;
2. завеса спала с глаз;
3. измерять глазами;
4. надевать шоры на глаза;
5. носить повязку на глазах;
6. прочистить глаза;
7. пускать туман в глаза.

#### **Эмоциональное состояние**

1. глаза на лоб;
2. глаза разгорелись;
3. глаза разбежались.

В качестве воспроизводимой языковой единицы фразеологизм всегда выступает как определенное структурное целое. Составляющие фразеологический оборот слова образуют систему связанных и так или иначе соотношенных друг с другом компонентов, проявляющих себя в качестве значимых частей по-разному, однако аналогично значимым частям слова, т.е. обладают различными морфологическими свойствами и находятся между собой в разных синтаксических отношениях.

В результате применения структурного анализа нами были выделены следующие классы идеографического поля «Визуальное восприятие действительности»:

#### **Имя прилагательное и имя существительное**

1. верный глаз;
2. острый глаз;
3. хозяйский глаз;
4. худой глаз;
5. невооруженным глазом.

**Глагол и имя существительное**

1. валит в глаза;
2. выплунуть глаза;
3. вырви глаз;
4. глаз отдыхает;
5. глаз радуется;
6. глядеть глазами;
7. измерять глазами;
8. наострить глаз;
9. обмозолить глаза;
10. пасть в глаз;
11. подвернуться на глаза;
12. поднимать глаза;
13. пощупать глазами;
14. прочистить глаза;
15. распускать глаза.

**Сочетание «не» или «ни» с глаголом и существительным**

1. ни глазом, ни ухом не повел;
2. не верь своим глазам;
3. не выпускать из глаз;
4. глаза мои не видели;
5. не отнимать глаз;
6. не спускать глаз.

**Имя существительное (с/без предлога)**

1. без глаза;
2. в глаза;
3. на глаза;
4. по глазам;
5. на глазах.

**Имя существительное и имя существительное (с/без предлога)**

1. бревно в глазах
2. не в бровь, а в глаз;
3. глаз – алмаз;
4. глаз да глаз;
5. как глаз во лбу;
6. глаза на лоб;
7. с глаза на глаз.

**Глагол + существительное + существительное**

1. бросать пыль в глаза;
2. завеса спала с глаз;
3. носить повязку на глазах;
4. пускать туман в глаза.

Компонентный состав фразеологических единиц исследуемого идеографического

поля представлен глаголами нескольких лексико-семантических групп, существительными – соматизмами местоимениями, числительными, а также предлогами:

**Глаголы физического воздействия:**

1. бросать пыль в глаза;
2. закрывать глаза;
3. показывать глаза;
4. прочистить глаза.

**Глаголы восприятия (с соматизмом «глаз»):**

1. взирать другими глазами;
2. вытаращить глаза;
3. глядеть во все глаза;
4. смотреть другими глазами.

**Притяжательное местоимение «свой»:**

1. не верить своим глазам;
2. в своих глазах;
3. продавать свои глаза;
4. пуще своего глаза.

**Количественные числительные**

1. в два (три) глаза.

**Предлоги (с соматизмом «глаз»)**

1. валит в глаза;
2. на глазах;
3. подвернуться на глаза;
4. не выпускать из глаза;
5. с закрытыми глазами.

Таким образом, от последовательной и полной идеографической классификации фразеологизмов зависит в конечном счете объективное выделение структурно-семантических типов фразеологии. Тем не менее, осознание теоретической и практической ценности тематико-идеографической группировки фразеологических единиц не привело еще пока к их широкому внедрению в словарную практику.

Своеобразие фразеологизмов как особых языковых единиц, на наш взгляд, требует существенной модификации логико-тематического принципа идеографических полей лексики. Специфика фразеологии заключается в постоянной актуализации диахронического момента, в совмещенности диахронии и синхронии.

**Список использованной литературы:**

1. Ашукин Н.С., Ашукина М.Г. Крылатые слова: Литературные цитаты; образные выражения. М.: Худож. Лит., 1987. - 528 с.
2. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. - Спб., 1998. - 544 с.
3. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. М., Наука, 1976.
4. Кравченко А.В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1996. – 160 с.